

**RECENZJA W POSTĘPOWANIU O NADANIE STOPNIA
DOKTORA SZTUK MUZYCZNYCH**

Mgr HUIJUAN ZHENG

w oparciu o rozprawę doktorską

„Studium porównawcze postaci kobiet w operze chińskiej i europejskiej na przykładzie postaci Chen Bailu w operze „Wschód słońca” Jin Xiang’a i Violetty w operze „Traviata” Giuseppe Verdiego”.

Poniższa recenzja została sporządzona na podstawie decyzji Przewodniczącego Rady Dyscypliny Artystycznej prof. dr hab. Pawła Łukaszewskiego z dnia 17.03.2021 r., w której została mi powierzona funkcja recenzenta w przewodzie doktorskim Pani **Huijuan Zheng** w dyscyplinie artystycznej – wokalistyka i jest drugą wersją recenzji pracy doktorskiej, po naniesieniu przez doktorantkę stosownych poprawek i uzupełnień zgodnie z wytycznymi zawartymi w pierwotnej wersji mojej recenzji.

Wraz z pismem przewodnim otrzymałam komplet dokumentów w dwóch tomach (dokumentacja dorobku oraz praca doktorska) wraz z nagraniem CD.

Całość otrzymanej dokumentacji spełnia wymagania stosowanych artykułów *Ustawy o stopniach naukowych i tytule naukowym oraz o stopniach i tytule w zakresie sztuki z dnia 14 marca 2003 roku*, tekst jednolity (Dziennik Ustaw z 2017 r. poz. 1789), jak też *Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 19 stycznia 2018 r.*, w sprawie szczegółowego trybu przeprowadzenia czynności w przewodach doktorskim, habilitacyjnym oraz w postępowaniu o nadanie tytułu profesora.

POSTAWOWE DANE O KANDYDATCE

Mgr Huijuan Zheng urodziła się 26 maja 1990 roku w prowincji Henan w Chinach. W roku 2012 ukończyła studia o specjalności – Występy Muzyczne w Akademii Pedagogicznej w Zhengzhou, a następnie w roku 2014 uzyskała tytuł licencjata w specjalności muzykologia w Akademii Pedagogicznej w Luoyang.

W roku 2015 otrzymała dyplom dla wybitnego studenta studiów magisterskich Uniwersytetu Prowincji Henan oraz państwowe stypendium dla studentów studiów magisterskich.

W roku 2016 otrzymała I nagrodę na XV Edycji Młodzieżowego Festiwalu Techniki Kultury i Sztuki w Prowincji Henan w grupie śpiewu operowego. W tym samym roku otrzymała II nagrodę na V Ogólnokrajowym Konkursie Wokalnym Wyższych Szkół

Artystycznych o „Nagrodę Pawia” w grupie wokalne.

W lipcu 2016 roku Uniwersytet Prowincji Henan przyznał jej II nagrodę za wybitne osiągnięcia w praktyce dla studentów studiów magisterskich.

W kwietniu 2016 roku wykonała partię Zuzanny w operze „Wesele Figara” wystawionej przez Instytut Sztuki Uniwersytetu Prowincji Henan. Sprawowała także funkcję asystenta reżysera i koordynatora prób. W roku 2017 ukończyła studia muzykologiczne na Uniwersytecie Prowincji Henan, otrzymała tytuł magistra sztuk pięknych, specjalność – muzykologia oraz tytuł wybitnego absolwenta w prowincji Henan. W tym samym roku zajęła I miejsce w XI Edycji Chińskiego Konkursu Muzycznego *Bel Canto* o „Nagrodę Złotego Dzwonu” w Prowincji Henan.

Od września 2017 roku pracuje jako wykładowca na Uniwersytecie Ekonomii i Prawa Prowincji Henan, gdzie prowadzi zajęcia z wokalistyki i wykonania. Do jej osiągnięć pedagogicznych należy wymienić przyznanie II nagrody dla jej studenta (brak nazwiska) na XVI Młodzieżowym Festiwalu Techniki, Kultury i Sztuki w Prowincji Henan w grupie śpiewu operowego. Od lipca do listopada 2018 roku brała udział w projekcie „Kształcenie talentów operowych” organizowanym przez Krajową Fundację Sztuki w Centralnej Akademii Muzycznej i wykonała fragmenty partii Leili w operze „Poławiacze pereł” G. Bizeta w ramach porównań talentów. W październiku 2018 roku uzyskała I nagrodę w VII edycji Konkursu Wokalno – Instrumentalnego w Prowincji Henan: „Nagroda Kultury Chin” w połączeniu z IV edycją Konkursu Muzycznego *Bel Canto* Prowincji Henan: „Nagroda Złotego Dzwonu”. W grudniu 2018 roku awansowała do etapu bezpośredniej transmisji V edycji Konkursu Muzycznego Szkół Wyższych w dziedzinie Prezentacji Osiągnięć Profesjonalnego Nauczania Wokalnego i wymiany Doświadczeń „Rzeka Perłowa* Cesarski Fort”.

Doktorantka nie ma jak dotąd w swoim dorobku artystycznym występów na profesjonalnej scenie operowej.

Uczestnictwo w kursach mistrzowskich:

2015 – udział w kursie Międzynarodowej Sztuki Wokalnej w Zhengzhou w klasie Rolando Nicoluosiego oraz udział w koncercie finałowym.

2016 – udział w kursie mistrzowskim w klasie Michaela Sburlati.

Brała udział w wielu okazjonalnych koncertach jako solistka.

Kształciła się pod kierunkiem słynnego w prowincji Henan barytona, profesora Ji Haibing i sopranistki, profesor Han Mei. Pobierała również lekcje śpiewu u takich profesorów, jak: Dai Yuqiang, Ryszard Cieśla, He Leiming, Michaela Sburlati, Rolando Nicoluosiego.

Dorobek artystyczny i pedagogiczny oceniam pozytywnie.

OCENA PRACY DOKTORSKIEJ – DZIEŁA ARTYSTYCZNEGO WRAZ Z CZEŚCIĄ OPISOWA

Praca doktorska mgr Huijuan Zheng składa się z dzieła artystycznego w postaci płyty CD z nagraniem partiami (arie, duety) dwóch głównych bohaterek z oper Giuseppe Verdiego

– „*Traviata*” (Traviata) i Jin Xiang’a – „*Wschód słońca*” (Chen Bailu) oraz ich opisu w postaci pisemnej rozprawy doktorskiej zatytułowanej – „***Studium porównawcze postaci kobiet w operze chińskiej i europejskiej na przykładzie postaci Chen Bailu w operze „Wschód słońca” Jin Xiang’a i Violetty w operze „Traviata” Giuseppe Verdiego***”.

W skład dzieła artystycznego przedstawionego do oceny wchodzi następujące utwory, będące składowymi dwóch oper:

1. *Un di felice* (duet Violetty i Alfreda z opery „Traviata” G. Verdiego, Akt I)
Partię Alfreda wykonuje wraz z doktorantką tenor – Rafał Bartmiński.
2. *E strano...ah, forse e lui che l'anima...sepre libera* (aria Violetty z opery „Traviata” G. Verdiego, Akt I) - Huijuan Zheng - sopran
3. *Pura siccome un angelo* (duet Violetty i Germonta z opery „Traviata” G. Verdiego, Akt II).
Partię Germonta wykonuje baryton – Ryszard Cieśla.
4. *Addio del passato bei sogni ridenti* (aria Violetty z opery „Traviata” G. Verdiego, Akt III)
- Huijuan Zheng – sopran
5. *Parigi, o cara, noi lasceremo* (duet Violetty i Alfreda z opery „Traviata”, Akt III)
- Huijuan Zheng i Rafał Bartmiński
6. *Who are you?* (aria Chen Bailu z opery „Wschód słońca” Jin Xiang’a, Akt I)
- Huijuan Zheng
7. *Love sigh* (duet Chen Bailu i Shirena z opery „Wschód słońca” Jin Xiang’a, Akt II)
- Huijuan Zheng i Yin Sherglin – tenor
8. *Addio* (aria Chen Bailu z opery „Wschód słońca” Jin Xiang’a, Akt IV) - Huijuan Zheng

Nagrania dokonano w Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie.
Przy fortepianie – Beata Szebeszcyk i Yan Rong. Reżyserem dźwięku była – Ewa Lasocka.

W opisie płyty CD brakuje niestety daty dokonania nagrania.

Dzieło artystyczne otwiera duet Alfreda i Violetty z opery *Traviata - Un di felice*. Doktorantka prezentuje się w tym nagraniu jako niezwykle świadoma swego warsztatu wokalistka. Głos lekki, nośny, o pięknej barwie, precyzyjnie wykonuje biegniki i staccata, ładnie oddając nastrój w duecie z Rafałem Bartmińskim. Zdarzyły się tu drobne błędy intonacyjne (na pierwszym wysokim dźwięku, na słowie „allor” rozpoczynającym pierwszą wokalizę i na ostatniej nucie kończącej ten uroczy duet), jednak nie miały one większego znaczenia dla całości wykonania, które uważam za bardzo udane.

Drugą pozycję stanowi bardzo znana aria Traviaty - *E strano...ah, forse e lui che l'anima...sepre libera* z I aktu opery G. Verdiego. Doktorantka prezentuje w tej arii rozległą skalę głosu, którą włada bez jakiegokolwiek wysiłku. Precyzyjnie wyśpiewuje wszelkie wysokie tony, przebiegi koloraturowe, nadając tej trudnej arii iście wirtuozowski wymiar.

Owa rozległa skala głosu, niezwykle opanowany, elastyczny, wręcz sensualny sposób prowadzenia głosu objawia się w kolejnym wykonywanym przez doktorantkę duecie (śpiewanym wraz z Ryszardem Cieśłą w partii Germonta) - *Pura siccome un Angelo*. Każde jej wejście jest precyzyjne, śpiewane ze zrozumieniem kontekstu wynikającego z akcji scenicznej i sytuacji w jakiej znajdują się bohaterowie opery. Duet zdaje się falować różnymi emocjami jakiegoś targania Violetta i Germontem. Huijuan Zheng znakomicie zinterpretowała swą partię dzięki walorom techniki wokalne, którą włada w sposób niemalże perfekcyjny. Duet zachwyca rozległą paletą barw i emocji

pomiędzy Traviatą i Germontem.

Arię Traviaty z III aktu opery pt. *Addio del passato bei sogni ridenti* rozpoczyna scena, gdzie Traviata recytuje list Alfreda. W prezentowanym nagraniu wyraźnie słycać, jak tekst w języku włoskim sprawia doktorantce pewne trudności. Nie słycać jednak tego w dalszej części arii, gdzie wymawia go już prawidłowo. Aria zachwyca ekspresją, znakomitą dykcją, świetnie przekazaną formą oraz żarliwością przekazu.

Kolejną pozycją na płycie CD jest bardzo piękny duet Alfreda i Traviaty z IV aktu opery *Traviata* G. Vediego. Violetta leży na łożu śmierci, jednak widząc zatroskanego o jej stan zdrowia ukochanego, ulega złudzeniu, że może jeszcze wyzdrowieje i będą wieść razem cudowne życie. Verdi zbudował w tym utworze aurę pulsujących melancholijnych uczuć jakie targają kochankami. Koloryt tych przeżyć kompozytor zapisał w oznaczeniach agogicznych, artykulacyjnych i dynamicznych, jak *con anima, leggiero, dolce a mezza voce, dolcissimo*. Doktorantka znakomicie oddaje głosem te wszystkie kolory i emocje, wzbogacając je o subtelne ralentanda, łamiące jakby motoryczny charakter tego duetu.

Z dużą ciekawością wysłuchałam arii kolejnej bohaterki – Chen Bailu - z opery nieznanego w Polsce chińskiego kompozytora Jin Xiang'a pt. *Wschód słońca*, której partia wokalna jest przedmiotem niniejszej rozprawy doktorskiej.

W wykonaniu Huijuan Zheng uwagę zwracają precyzyjnie wykonane staccata i pewnie śpiewane wysokie dźwięki wyrażające wewnętrzny świat Chen Bailu, która podobnie jak Traviata, jest kurtyzaną. W arii tej czuje się jednak księżniczką z bajki, tęskniącą za wolnością i życiem bez ograniczeń. Dużą rolę odgrywa w tej arii znakomity akompaniament współpracujący z solistką i podprowadzający ją do snucia spokojnej wypowiedzi nasyconej smutkiem, marzeniami i melancholią w bardzo wysokiej tessiturze, co wymagało od doktorantki kontrolowanego appoggio i doskonale opanowanego, spokojnego oddechu.

Duet Chen Bailu i Shiren'a z II aktu opery *Wschód słońca* w jej wykonaniu oraz tenora Shenglin Yin'a, to kolejny popis znakomitych umiejętności wokalnych Huijuan Zheng. Nawet nie znając języka chińskiego, odebrałam bogactwo uczuć, emocji jakie targają bohaterami tej opery oraz ich cudowną podróż w czasie do krainy szczęścia. Słodka barwa głosu sopranistki zachwyca czułością z jaką wykonuje swoją partię wokalną, która jeży się od skoków interwałowych i fraz progresywnie pnących się w górę. Myślę, że partia ta wymagała od niej wielu godzin ćwiczeń, by móc tak swobodnie operować najwyższymi dźwiękami w skali sopranowej. Doktorantka znów zachwyca miękkością dźwięku, legatem, zrozumieniem tematu i przejmującym forte w kulminacji, zakończonym diminuendem.

Ostatnia aria zaprezentowana na płycie CD, to aria Chen Bailu – *Addio* z IV aktu opery Jin Xiang'a – *Wschód słońca*. Bohaterka za moment popełni samobójstwo. Jest przesycona rozpaczą, samotnością, tęsknotą za straconą miłością. Popada w stan beznadziei. Patrzy na swoje odbicie w lustrze sięgając dna rozpacz i zdaje sobie sprawę, że jej życie właśnie dobiegło końca.

Doktorantka bardzo pięknie oddaje ten nastrój przejawiający się w perfekcyjnie wykonywanych przez nią skokach interwałowych, rytmach kropkowanych, dodającym partii wokalnej dramaturgii. Również w zmianach dynamicznych oddających stan psychiczny odgrywanej postaci dokładnie realizuje zamierzenia i zapis nutowy kompozytora. Pulsujące metrum między 4/4 a 3/4 podkreśla jeszcze bardziej skomplikowane emocje umierającej Chen Bailu i obrazuje fizyczny proces jej umierania po zażyciu tabletek.

To niezwykle trudna aria, szczególnie emocjonalna. Wykonanie tej arii przez doktorantkę, ukazuje rozległe możliwości dynamiczne i kolorystyczne jej głosu, połączone z muzyczną wrażliwością i kreatywnością.

OCENA CZĘŚCI PISEMNEJ

Pisemna część doktoratu składa się ze 151 stron. Bibliografię stanowi: 26 pozycji książkowych, 1 artykuł oraz publikacje i nagrania zamieszczone w Internecie. Na końcu pracy znajduje się wykaz przykładów nutowych zawartych w pracy oraz wykaz tabel. Promotorem pracy doktorskiej jest prof. dr hab. Ryszard Cieśla z UMFC w Warszawie, a pracę przetłumaczyła z języka chińskiego na język polski Pani Joanna Maj.

Praca składa się z pięciu rozdziałów, podrozdziałów, paragrafów, posłowie, abstraktu i bibliografii. Rozdział I składa się z dwóch podrozdziałów, rozdział II z trzech podrozdziałów, rozdział III z czterech podrozdziałów, rozdział IV z dwóch podrozdziałów i rozdział V bez podrozdziałów. W spisie treści dodano strony, dzięki czemu obecnie łatwiej jest znaleźć np. dany rozdział. Uzupełniono też paragrafy występujące w treści pracy.

We wstępie doktorantka wskazuje na podobieństwa i różnice między operą europejską i chińską, jak również na podobieństwo głównych bohaterek oper Giuseppe Verdiego i Jin Xing'a – Traviaty i Chen Bailu. Obie postaci cechuje podobny los. Występujące między nimi podobieństwa, jak również różnice uwarunkowane są ich pochodzeniem. Zderzają się tu bowiem dwie różne kultury – chińska i europejska, co znacząco wpływa na estetykę i styl wykonania obu partii. Zdaniem doktorantki, istnieje wiele książek i artykułów poświęconych tematowi opery chińskiej i europejskiej, w tym na temat opery Jin Xiang'a – *Wschód Słońca* i opery Verdiego – *Traviata*, natomiast doktorantka nie natknęła się w swoich poszukiwaniach na analizę porównawczą ról sopranowych z tych oper. Zamierzeniem jej jest zatem skoncentrowanie się na technice wokalne, środkach artystycznego wyrazu i wyrobieniu sobie ogólnego poglądu na temat partii Violetty i Chen Bailu.

Rozdział I został poprawiony pod kątem edytorskim i uzupełniony o dodatkowe informacje. Obecnie zajmuje 7 stron. Poświęcony jest operze chińskiej i europejskiej, ich genezie powstania i rozwojowi. Huijuan Zheng opisuje w nim rozwój opery chińskiej oraz jak trudne było wprowadzenie obcych zwyczajów płynących z zachodniej kultury operowej w Państwie Środka. Opera chińska powstała dopiero na początku XX wieku, łącząc chińskie tradycje śpiewu z zachodnim teatrem. Głównym ośrodkiem styku tych dwóch obcych sobie kultur był ówczesny Szanghaj. Huijuan Zheng wymienia pięć ważnych okresów dla powstania chińskiej opery narodowej.

Są to: 1. Pierwszy okres, lata 1929-1939, 2. Okres drugi, lata 1940-1949, 3. Trzeci okres – wczesne lata powstania Nowych Chin (1950-1960), jako czas rozkwitu chińskiej opery narodowej, 4. Rewolucja kulturalna lat 60-tych XX wieku, 5. Okres po reformie i otwarciu (1979 do dziś), czyli wejście opery chińskiej w nowy okres rozkwitu, trwającym do dziś.

Drugi podrozdział poświęca genezie i rozwojowi opery europejskiej. Najpierw doktorantka skupia się na powstaniu opery jako gatunku w muzyce, wymienia pierwszych twórców opery, jak Jacopo Peri czy Claudio Monteverdi zwany „Ojcem Reformy operowej”, a następnie wymienia kolejne okresy na przestrzeni wieków, jak barok, klasycyzm, romantyzm, impresjonizm i opera w XX wieku.

W II rozdziale składającym się z 10 stron, przedstawia sylwetki dwóch wielkich kompozytorów – Jin Xiang’a i Giuseppe Verdiego, opisując w nim podstawowe informacje i fakty z ich życia i twórczości, a także twórcze inspiracje obu kompozytorów w odniesieniu do analizowanych w pracy partii operowych.

W rozdziale III, który składa się z 14 stron, doktorantka dokonuje analizy porównawczej kreacji postaci Violetty oraz Chen Bailu. Wspomina o powieści *Dama Kameliowa* Alexandre Dumasa, która po opublikowaniu w roku 1899 w Chinach w tłumaczeniu Lin Yu, podbiła serca Chińczyków i miała w konsekwencji znaczący wpływ na odbiór dzieła Verdiego – *Traviata* przez tamtejszą publiczność. Rozdział ten składa się z trzech podrozdziałów i paragrafów. Huijuan Zheng opisuje fabułę opery Jin Xiang’a - *Wschód słońca*, a następnie opery Giuseppe Verdiego – *Traviata*. Doktorantka dokonuje analizy podobieństw i różnic nie tylko głównych bohaterów oper Xiang’a i Verdiego, ale również między postaciami kochanków Chen Bailu i Traviaty (Alfreda i Fang Dasheng’a), postaci drugoplanowych. Skupia się także na podobieństwach i różnicach tematycznych, koncepcjach artystycznych i konstrukcji dramaturgicznej obu oper. Opisuje również spektakle premierowe opery Verdiego – *Traviata* i opery Jin Xiang’a – *Wschód słońca* w kontekście historycznym.

W rozdziale IV, składającym się z 90 stron maszynopisu, Huijuan Zheng dokonuje analizy nagrań partii Violetty i Chen Bailu pod kątem obranej koncepcji wykonawczej, charakterystyki stopnia trudności partii wokalne. Rozdział ten jest ważnym drogowskazem dla młodych wykonawców, gdyż wykazuje aspekty wykonawcze omawianych arii i duetów, odnosząc się do trudności różnego rodzaju, jak trudności oddechowe, artykulacyjne, narracyjne, interpretacyjne, związane z rozpiętością skali głosu, czy pierwiastkiem emocjonalnym wykonania. Tak ujęta analiza jest wartościowym wkładem doktorantki od strony praktyki wykonawczej, a tym samym stanowi bezcenną wartość dla młodych artystów pragnących zgłębić wiedzę na temat wykonawstwa obu partii operowych.

O ile partia Violetty z opery *Traviata* G. Verdiego jest pozycją dobrze znaną, o tyle opera Jin Xiang’a *Wschód słońca* i partia Chen Bailu jest mało znana lub w ogóle nie znana w Polsce i w Europie. Wartością nie budzącą wątpliwości jest w tym wypadku fakt znikomej popularności tej opery na rynku muzycznym Europy, a więc praktyczny brak wzorców wykonawczych, tym bardziej, że opera pochodzi z XX wieku. Takie wskazówki wykonawcze mogą więc stanowić wartość dla młodych śpiewaków, nie tylko z Chin, ale i z Europy. Doktorantka umieszcza w tym rozdziale wiele przykładów nutowych, co znacznie ułatwia śledzenie jej analizy pod kątem wykonawstwa i interpretacji. Pragnę nadmienić, że analiza poszczególnych nagrań i fragmentów obu oper jest wyjątkowo dokładna, opatrzona licznymi przykładami nutowymi. Przykłady te są poprawnie opisane pod kątem edytorskim.

W rozdziale V, składającym się z 14 stron, doktorantka prezentuje wiele ciekawych informacji na temat współczesnych wykonań i realizacji obu oper w Chinach, w tym również wersji filmowych. Wymienia słynne chińskie sopranistki, które wykonały partię *Traviaty* i *Chen Bailu* oraz ich partnerów scenicznych. Rozdział ten opatrzone jest licznymi, pięknymi fotografiami ze spektakli operowych, co stanowi jego dodaną wartość. Pracę wieńczy posłowie, w którym

doktorantka podsumowuje analizę wielu badań audiowizualnych i publikacji książkowych, na podstawie których praca doktorska powstała. Ma ona być źródłem wiedzy dla jej dalszego samokształcenia oraz stanowić pomoc w jej dalszej pracy dydaktycznej.

KONKLUZJA

Przedstawiona praca doktorska mgr Huijuan Zheng to przede wszystkim pięknie wykonane i nagrane ośmiu pozycji (arie i duety) z oper G. Verdiego – *Traviata* i Jun Xiang'a – *Wschód słońca* z towarzyszeniem wybitnych polskich i chińskich śpiewaków: Ryszarda Cieśli, Rafała Bartmińskiego i Shenglin Yin, co dodatkowo urozmaica tę piękną płytę. Partię fortepianu wzorowo wykonała pianistka Beata Szebesczyk. Dzieło w postaci nagranej płyty CD ukazuje artystkę, która posiada piękny, dojrzały sopran koloraturowy, bardzo rzetelny warsztat wokalny, wrażliwość muzyczną, w rezultacie której, przedstawione arie i duety z w/wym. oper Verdiego i Xiang'a emanują ekspresją, pasją, niezwykle wyrafinowaną frazą, bogactwem barw i uczuć. Owe nagrania mogą stać się dla młodych adeptów sztuki wokalne wzorcem wykonawczym, jak również studium artystycznym nad tak mało znaną operą, jaką jest *Wschód słońca* Jin Xiang'a.

Poprawiona wersja pracy pisemnej nie zawiera już błędów edytorskich. Została uzupełniona o niezbędne informacje, na które wskazywałam w poprzedniej mojej recenzji. Obecnie, praca teoretyczna doktorantki jest intelektualnym uzupełnieniem dzieła artystycznego, w którym przedstawia pogłębioną analizę utworów zawartych na płycie CD, zarówno od strony muzycznej, jak i interpretacyjnej. Praca powinna znaleźć się w obiegu publicznym, gdyż jest cennym materiałem poznawczym dla młodych adeptów sztuki wokalne, zainteresowanych badaniami dzieł operowych kompozytorów chińskich, a także aspektów wykonawczych sopranowej partii z opery *Traviata* G. Verdiego oraz partii Chen Bailu z opery *Wschód słońca* Jin Xiang'a. Praca zasługuje na najwyższą ocenę.

Wobec powyższego stwierdzam, iż doktorantka wykazała się wiedzą teoretyczną oraz umiejętnościami do prowadzenia samodzielnej pracy artystycznej i dydaktycznej. Spełniła tym samym wymagania art. 13 ustęp 1 ustawy z dnia 14.03.2003 r. Stawiam wniosek o jej przyjęcie.

Prof. dr hab. Bożena Harasimowicz